



№ 9 (124)
21 ФЕВРАЛЯ
1941 г.

ГОД ИЗДАНИЯ 4-й
Цена 40 коп.

1. Старшего лейтенанта **Алексеевко** Ивана Степановича.
2. **Анна Мухамед Курбан Сахат** оглы, колхозника аула Кайне Касыр Кара-Калинского района, Ашхабадской области, Туркменской ССР.
3. Ефрейтора **Арапова** Ивана Яковлевича.
4. Ефрейтора **Арсентьева** Петра Петровича.
5. **Асатуряна** Аветипа Капреловича, колхозника села Азнабюрт, Нахичеванского района, Нахичеванской АССР.
6. Старшину **Афонасова** Павла Александровича.
7. Ефрейтора **Ахмадеева** Абдульмана Абдрахмановича.
8. **Амиджанова** Давида Степановича, колхозника села Азнабюрт, Нахичеванского района, Нахичеванской АССР.
9. Сержанта **Бабкина** Андрея Гавриловича.
10. Ефрейтора **Бадюлина** Евгения Яковлевича.
11. Сержанта **Бандерова** Ивана Степановича.
12. Ефрейтора **Баркалова** Семена Стефановича.
13. Интенданта 3 ранга **Белюсова** Ивана Абрамовича.
14. Капитана **Блюмина** Зиновия Иосифовича.
15. Ефрейтора **Богдашева** Михаила Никитовича.
16. Интенданта 3 ранга **Брагинова** Михаила Ивановича.
17. Зам. политрука **Брауна** Наума Борисовича.
18. Ефрейтора **Буданова** Алексея Дмитриевича.
19. Лейтенанта **Буланова** Николая Михайловича.
20. Младшего лейтенанта **Бутырина** Ивана Михайловича.
21. Младшего политрука **Валикова** Михаила Михайловича.
22. Старшину **Василюка** Николая Викторовича.
23. Капитана **Вахонева** Сергея Поликарповича.
24. Ефрейтора **Виноградова** Василия Константиновича.
25. Ефрейтора **Винокурова** Михея Яковлевича.
26. Майора **Володина** Александра Прокофьевича.
27. Ефрейтора **Воронова** Василия Тихоновича.
28. Ефрейтора **Воронова** Савву Евстафьевича.
29. Старшину **Германа** Николая Осиповича.
30. Майора **Глебова** Сергея Николаевича.
31. **Гнатюка** Прокофия Васильевича, жителя села Хута, Солотинского района, Станиславской области, УССР.
32. Полковника **Говорова** Ивана Павловича.
33. Капитана **Гордова** Василия Павловича.
34. Ефрейтора **Горобцова** Гавриила Тимофеевича.
35. Старшину **Гребеникова** Николая Николаевича.
36. Красноармейца **Гуркина** Николая Васильевича.
37. Ефрейтора **Давыдова** Бориса Ильича.
38. Капитана **Дворникова** Федора Александровича.
39. Майора **Дегтева** Николая Константиновича.
40. Сержанта **Дзюба** Ивана Ивановича.
41. Батальонного комиссара **Дмитриева** Дмитрия Андриановича.
42. Ефрейтора **Дремина** Ивана Васильевича.
43. Старшего лейтенанта **Дударева** Валентина Васильевича.
44. Старшего политрука **Дынина** Дмитрия Тимофеевича.
45. Бриггенженера **Дьяконова** Александра Ивановича.
46. Младшего лейтенанта **Зубова** Григория Леонидовича.
47. Лейтенанта **Зубчука** Дмитрия Герасимовича.
48. Батальонного комиссара **Зякина** Михаила Семеновича.
49. Ефрейтора **Ильина** Семена Васильевича.
50. Старшину **Калинина** Ивана Степановича.
51. **Кальченко** Петра Гурьевича, жителя села Поярково, Михайловского района, Амурской области, Хабаровского края.

(ОКОНЧАНИЕ СМ. 2 СТР.)

УКАЗЫ ПРЕЗИДИУМА ВЕРХОВНОГО СОВЕТА СССР

О награждении орденами и медалями СССР начальствующего состава и красноармейцев пограничных войск НКВД

(ОКОНЧАНИЕ.—НАЧАЛО СМ. 1 СТР.)

52. Младшего командира Кантора Ушера Моисеевича.
53. Политрука Карпова Афанасия Михайловича.
54. Ефрейтора Кашеева Ивана Семеновича.
55. Младшего лейтенанта Кирилова Василия Андреевича.
56. Капитана Колесника Ивана Гавриловича.
57. Старшего лейтенанта Колесникова Андрея Павловича.
58. Младшего лейтенанта Колесникова Григория Петровича.
59. Майора Колесникова Ивана Ивановича.
60. Младшего лейтенанта Колесникова Михаила Андреевича.
61. Младшего командира Колинченко Якова Васильевича.
62. Красноармейца Колодяжного Петра Гавриловича.
63. Полкового комиссара Колпакова Георгия Васильевича.
64. Ефрейтора Комякова Федора Александровича.
65. Старшего политрука Короткова Константина Степановича.
66. Лейтенанта Копылова Владимира Васильевича.
67. Красноармейца Костомарова Василия Дмитриевича.
68. Кравчука Илью Савельевича, жителя с. Россохач, Высокского района, Дрогобычской области, УССР.
69. Лейтенанта Краснова Василия Ивановича.
70. Капитана Кузнецова Василия Трофимовича.
71. Капитана Кузнецова Петра Яковлевича.
72. Старшего лейтенанта Кузовкина Ивана Георгиевича.
73. Зам. политрука Купава Анатолия Васильевича.
74. Старшего политрука Курбатова Алексея Ивановича.
75. Старшего лейтенанта Ладонникова Василия Афанасьевича.
76. Старшего лейтенанта Лебедева Якова Гавриловича.
77. Ефрейтора Лебедева Алексея Николаевича.
78. Капитана Лебедева Ивана Михайловича.
79. Красноармейца Лозенко Григория Ивановича.
80. Красноармейца Лопухова Ивана Андреевича.
81. Батальонного комиссара Лукина Михаила Федоровича.
82. Ефрейтора Лучинкина Сергея Андреевича.
83. Красноармейца Лучинского Александра Актовыновича.
84. Ефрейтора Макарова Алексея Алексеевича.
85. Ефрейтора Малиновкина Георгия Агафоновича.
86. Старшего лейтенанта Маркова Василия Михайловича.
87. Старшего лейтенанта Матицина Афанасия Ивановича.
88. Старшего политрука Мелькова Вениамина Алексеевича.
89. Красноармейца Мельцева Ивана Георгиевича.
90. Ефрейтора Мудрого Сергея Николаевича.
91. Сержанта Нагиба Александра Петровича.
92. Майора Небольсина Андрея Владимировича.
93. Зам. политрука Недвига Константина Григорьевича.
94. Ефрейтора Нейдбаева Дмитрия Леонтьевича.
95. Полкового комиссара Николаева Владимира Васильевича.
96. Батальонного комиссара Никольченко Павла Кузьмича.
97. Старшего лейтенанта Окара Тимофея Павловича.
98. Майора Панина Николая Сергеевича.
99. Капитана Пархоменко Григория Артемьевича.
100. Петунова Тимофея Петровича, жителя деревни Мазурки, Августовского района, Белостокской обл., БССР.
101. Ефрейтора Пономарева Якова Васильевича.
102. Младшего лейтенанта Прокопенко Макара Платоновича.
103. Старшего лейтенанта Рассказова Максима Степановича.
104. Зам. политрука Родионова Виктора Ивановича.
105. Майора Романова Якова Романовича.
106. Старшего лейтенанта Романюка Лазаря Игнатьевича.
107. Сержанта Ромкина Василия Федоровича.
108. Интенданта 2 ранга Рудинского Ивана Феодоровича.
109. Полкового комиссара Рябухина Григория Васильевича.
110. Сабирова Самата, учителя кишлака Сары Гор Даштиджумского района, Таджикской ССР.
111. Капитана Сандалова Семена Ивановича.
112. Старшего лейтенанта Семаккина Федора Ивановича.
113. Лейтенанта Семенченко Семена Ивановича.
114. Капитана Семеничева Михаила Васильевича.
115. Младшего командира Серова Константина Михайловича.
116. Капитана Синицына Федора Андреевича.
117. Капитана Соколенко Ивана Прокофьевича.
118. Полковника Соколова Василия Федоровича.
119. Младшего лейтенанта Соколова Михаила Иосифовича.
120. Майора Солдатенкова Петра Андреевича.
121. Полковника Спиридонова Андрея Михайловича.
122. Старшего лейтенанта Степанова Ивана Петровича.
123. Ефрейтора Стрелкова Никифора Павловича.
124. Ефрейтора Сулимова Леонида Степановича.
125. Капитана Тараненко Василия Семеновича.
126. Тимошенко Мстислава Тихоновича, жителя г. Измаила.
127. Ефрейтора Фадеева Василия Ивановича.
128. Старшего политрука Федорова Алексея Артемьевича.
129. Старшего политрука Филатова Ивана Михайловича.
130. Капитана Харина Николая Тимофеевича.
131. Батальонного комиссара Чернавина Александра Федоровича.
132. Лейтенанта Чернышева Бориса Григорьевича.
133. Ефрейтора Чикова Василия Кирилловича.
134. Сержанта Шапошникова Евгения Максимовича.
135. Старшего лейтенанта Шеварнадзе Амираана Давидовича.
136. Сержанта Шуклина Петра Ивановича.
137. Шумского Станислава Андреевича, жителя д. Белда, Гравеского района, Белостокской области, БССР.
138. Ефрейтора Яковлева Михаила Яковлевича.
139. Капитана Яновского Григория Ивановича.
140. Ярославцева Павла Силантьевича, жителя села Союзное, Сталинского района, Еврейской Автономной области, Хабаровского края.

Председатель Президиума
Верховного Совета СССР М. КАЛИНИН.
Секретарь Президиума
Верховного Совета СССР А. ГОРКИН.

Москва, Кремль, 14 февраля 1941 г.

О награждении орденами и медалями СССР начальствующего и рядового состава Красной Армии

(ПРОДОЛЖЕНИЕ.—НАЧАЛО СМ. № 6/121).

За образцовое выполнение боевых заданий Командования на фронте борьбы с финской белогвардейщиной и проявленные при этом доблесть и мужество наградить:

ОРДЕНОМ КРАСНОГО ЗНАМЕНИ

2069. Красноармейца Сиразиева Самата Шарафдиновича.
2070. Капитана Ситникова Ивана Петровича.
2071. Капитана Скаржинского Евгения Игнатьевича.
2072. Младшего командира Скачкова Иосифа Петровича.
2073. Старшего лейтенанта Скворцова Михаила Саввича.
2074. Политрука Скворцова Дмитрия Федоровича.
2075. Капитана Скворцова Сергея Ивановича.
2076. Младшего лейтенанта Скиба Анатолия Митрофановича.
2077. Батальонного комиссара Скиба Григория Карповича.
2078. Механика-водителя Скиданова Александра Георгиевича.
2079. Старшего лейтенанта Скрыбина Михаила Ивановича.
2080. Красноармейца Скобелева Дмитрия Дмитриевича.
2081. Младшего лейтенанта Скорика Николая Михайловича.
2082. Старшего лейтенанта Скоробогатого Александра Касьяновича.
2083. Воентехника 2 ранга Скорика Тихона Васильевича.
2084. Красноармейца Скуба Григория Романовича.
2085. Старшего лейтенанта Скурыдина Кирилла Яковлевича.
2086. Красноармейца Слесаренко Ивана Антоновича.
2087. Воентехника 1 ранга Славинского Николая Ивановича.
2088. Лейтенанта Слитинского Семена Исааковича.
2089. Старшего лейтенанта Слободянюка Петра Павловича.
2090. Младшего лейтенанта Сметанина Ивана Григорьевича.
2091. Шофера Сметанина Федора Федоровича.
2092. Старшего лейтенанта Смирнова Алексея Николаевича.
2093. Старшего лейтенанта Смирнова Анатолия Федоровича.
2094. Лейтенанта Смирнова Андрея Андреевича.
2095. Красноармейца Смирнова Афанасия Ивановича.
2096. Старшего лейтенанта Смирнова Владимира Михайловича.
2097. Младшего командира Смирнова Григория Ивановича.
2098. Старшего лейтенанта Смирнова Ивана Прокофьевича.
2099. Политрука Смирнова Иллариона Ивановича.
2100. Капитана Смирнова Ивана Федоровича.
2101. Капитана Смирнова Леонида Николаевича.
2102. Старшего политрука Смирнова Павла Николаевича.
2103. Младшего командира Смирнова Михаила Алексеевича.
2104. Младшего командира Смирнова Павла Павловича.
2105. Механика-водителя Смирнова Николая Николаевича.
2106. Лейтенанта Смирнова Федора Дмитриевича.
2107. Младшего командира Смольского Михаила Александровича.
2108. Капитана Снопко Федора Сергеевича.
2109. Красноармейца Сницарука Ивана Петровича.
2110. Красноармейца Снисарь Семена Федотовича.
2111. Младшего командира Соболева Ивана Ивановича.
2112. Политрука Соболева Николая Николаевича.
2113. Младшего лейтенанта Соболева Никиту Федоровича.
2114. Заместителя политрука Соболюк Михаила Антоновича.
2115. Младшего лейтенанта Созонова Василия Васильевича.
2116. Красноармейца Соина Ивана Григорьевича.
2117. Политрука Соколова Александра Митрофановича.
2118. Капитана Соколова Алексея Николаевича.
2119. Капитана Соколова Александра Никитича.
2120. Лейтенанта Соколова Василия Александровича.
2121. Лейтенанта Соколова Ивана Ивановича.
2122. Красноармейца Соколова Анатолия Ивановича.
2123. Полковника Соколова Ивана Михайловича.
2124. Комбрига Соколова Георгия Ильича.
2125. Младшего лейтенанта Соколова Константина Григорьевича.
2126. Младшего командира Соколова Михаила Трофимовича.
2127. Старшего лейтенанта Соколова Константина Николаевича.
2128. Соколова Николая Кузьмича.
2129. Капитана Соколова Михаила Васильевича.
2130. Полковника Соколова Петра Васильевича.
2131. Младшего лейтенанта Солдатова Василия Егоровича.
2132. Лейтенанта Солдатенко Василия Трифоновича.
2133. Красноармейца Солнушкина Степана Федоровича.
2134. Красноармейца Соловьева Андрея Васильевича.
2135. Младшего лейтенанта Соловьева Федора Титовича.
2136. Младшего лейтенанта Соловьева Василия Ивановича.
2137. Капитана Соловьевича Ивана Александровича.
2138. Младшего командира Соловьева Геннадия Федоровича.
2139. Младшего командира Сологубова Дмитрия Михайловича.
2140. Старшего лейтенанта Соловьева Иллариона Ивановича.
2141. Младшего командира Солонина Николая Сергеевича.
2142. Младшего лейтенанта Соломатина Василия Спиридоновича.
2143. Младшего командира Сонцова Ивана Федоровича.
2144. Старшего политрука Сорокина Константина Сергеевича.
2145. Капитана Сорокина Михаила Гавриловича.
2146. Капитана Сорокина Николая Васильевича.
2147. Лейтенанта Сорокина Павла Ивановича.
2148. Бригадного комиссара Сосновикова Владимира Васильевича.
2149. Младшего командира Сосина Николая Сидоровича.
2150. Младшего лейтенанта Сосунова Петра Васильевича.
2151. Старшего политрука Смоляка Николая Степановича.
2152. Политрука Сотникова Алексея Ивановича.
2153. Младшего командира Смотрина Ивана Матвеевича.
2154. Старшего лейтенанта Сторчило Ивана Константиновича.
2155. Красноармейца Спасского Георгия Сергеевича.
2156. Лейтенанта Спасского Евгения Матвеевича.
2157. Красноармейца Спешкова Георгия Васильевича.
2158. Младшего командира Спиридонова Федора Герасимовича.
2159. Майора Спиридонова Александра Никитича.
2160. Капитана Спирина Сергея Даниловича.
2161. Младшего лейтенанта Спиркова Василия Евсеевича.
2162. Лейтенанта Спичина Владимира Даниловича.
2163. Капитана Ставровского Евгения Сергеевича.
2164. Старшего лейтенанта Старжинского Ивана Ильича.
2165. Майора Старкова Никиту Семеновича.
2166. Старшего лейтенанта Старкова Николая Михайловича.
2167. Младшего командира Стародубцева Даниила Павловича.
2168. Младшего лейтенанта Старожука Семена Сильвестровича.
2169. Младшего командира Старостина Виктора Николаевича.
2170. Младшего командира Старухина Семена Яковлевича.
2171. Младшего лейтенанта Стасенко Дмитрия Трофимовича.
2172. Старшего политрука Статыгина Илью Николаевича.
2173. Лейтенанта Стебиха Петра Васильевича.
2174. Батальонного комиссара Стеганцова Николая Николаевича.
2175. Красноармейца Стежкина Игната Григорьевича.
2176. Комдива Степанова Григория Алексеевича.
2177. Старшего лейтенанта Степанова Алексея Яковлевича.
2178. Младшего политрука Степанова Степана Васильевича.
2179. Политрука Стельмашенко Ивана Антоновича.
2180. Капитана Степанова Василия Григорьевича.
2181. Красноармейца Степанова Василия Степановича.
2182. Старшего лейтенанта Степанова Ивана Ефимовича.
2183. Младшего командира Степанова Ивана Петровича.
2184. Полковника Степанова Константина Степановича.
2185. Батальонного комиссара Степанова Павла Захаровича.
2186. Красноармейца Степанова Федора Кирилловича.
2187. Полковника Степанченко Василия Андреевича.
2188. Старшего лейтенанта Степанок Дмитрия Владимировича.
2189. Майора Степанчикова Александра Ивановича.
2190. Младшего командира Степкина Акима Михайловича.
2191. Старшего лейтенанта Степина Георгия Андреевича.
2192. Старшего лейтенанта Степнова Петра Ивановича.
2193. Красноармейца Степченко Михаила Ивановича.
2194. Старшего лейтенанта Стойлика Бориса Алексеевича.
2195. Красноармейца Стефанова Ивана Андреевича.
2196. Старшего лейтенанта Столярова Валерьяна Федоровича.
2197. Капитана Стефанова Сергея Владимировича.
2198. Капитана Столярова Григория Степановича.
2199. Младшего командира Стиховника Павла Ивановича.
2200. Лейтенанта Столярова Ивана Игнатьевича.
2201. Красноармейца Стрелкова Василия Дмитриевича.
2202. Старшего лейтенанта Столярова Константина Арсентьевича.
2203. Капитана Стрельникова Евгения Васильевича.
2204. Лейтенанта Сторожакова Алексея Николаевича.
2205. Красноармейца Стрельцова Алексея Семеновича.
2206. Майора Стрелец Николая Ефимовича.
2207. Красноармейца Стребайлова Василия Кондратьевича.
2208. Красноармейца Стуковенкова Константина Николаевича.
2209. Старшего лейтенанта Ступина Николая Ивановича.
2210. Красноармейца Ступина Василия Васильевича.
2211. Младшего лейтенанта Субетова Николая Ивановича.
2212. Красноармейца Суворкина Василия Андреевича.
2213. Старшего лейтенанта Судилова Василия Дмитриевича.
2214. Младшего командира Сутина Дмитрия Дмитриевича.
2215. Младшего командира Сумарева Виктора Георгиевича.
2216. Батальонного комиссара Сумар Владимира Петровича.
2217. Младшего командира Султан Мурат.
2218. Красноармейца Суранцева Андрея Степановича.
2219. Лейтенанта Супонина Константина Николаевича.
2220. Политрука Суркова Алексея Григорьевича.
2221. Капитана государственной безопасности Сурмач Феодосия Кирилловича.
2222. Механика-водителя Сусалева Михаила Илларионовича.
2223. Заместителя политрука Сут Григория Кузьмича.
2224. Лейтенанта Сулова Владимира Петровича.
2225. Младшего командира Сутягина Алексея Григорьевича.
2226. Лейтенанта Сулова Михаила Ивановича.
2227. Красноармейца Сухарукова Ефима Александровича.
2228. Батальонного комиссара Суханова Александра Петровича.
2229. Старшего политрука Сухорукова Михаила Павловича.
2230. Лейтенанта Суханова Александра Яковлевича.
2231. Шофера Сучкова Александра Андреевича.
2232. Лейтенанта Сухорукова Петра Даниловича.
2233. Красноармейца Сычкова Кирилла Тимофеевича.
2234. Красноармейца Сушикова Федора Харламовича.
2235. Младшего командира Сычкова Дмитрия Васильевича.
2236. Старшего лейтенанта Сытника Николая Георгиевича.
2237. Красноармейца Сысоева Дмитрия Степановича.
2238. Старшего политрука Сысоева Николая Дмитриевича.
2239. Лейтенанта Сыщенко Григория Павловича.
2240. Майора Сысюкалова Никиту Тимофеевича.
2241. Младшего лейтенанта Сюсина Ивана Григорьевича.
2242. Красноармейца Сюсько Корнила Степановича.
2243. Старшего лейтенанта Таланцева Сергея Яковлевича.
2244. Красноармейца Тараканова Венедикта Евгеньевича.
2245. Тамплон Константина Михайловича.
2246. Заместителя политрука Таран Николая Семеновича.
2247. Старшего политрука Тараненко Ивана Андреевича.
2248. Комбрига Тарановича Владимира Эрастовича.
2249. Старшего лейтенанта Тараненко Ивана Федосеевича.
2250. Заместителя политрука Тарасевича Сергея Савича.
2251. Старшего лейтенанта Тарасенко Ивана Федоровича.
2252. Младшего командира Тарасова Александра Андреевича.
2253. Лейтенанта Тарасенко Владимира Ивановича.
2254. Красноармейца Тарасова Андрея Васильевича.
2255. Лейтенанта Тарасова Дмитрия Никитовича.
2256. Младшего лейтенанта Тарасова Георгия Романовича.
2257. Младшего командира Тарасова Николая Матвеевича.
2258. Старшего политрука Тарасова Прокопия Тарасовича.
2259. Красноармейца Тарасова Семена Артемьевича.
2260. Младшего лейтенанта Тарасова Сергея Сидоровича.
2261. Полковника Тариелашвили Семена Абрамовича.
2262. Лейтенанта Таранца Кирилла Акимовича.
2263. Старшего политрука Тармарина Фроима Юдовича.
2264. Старшего политрука Таряника Григория Аверьяновича.
2265. Старшего лейтенанта Татаринова Виктора Леонидовича.
2266. Старшего лейтенанта Таубекова Казбулата Титовича.
2267. Старшего политрука Тележка Владислава Ивановича.
2268. Красноармейца Теплина Семена Устиновича.
2269. Младшего командира Теплова Федора Анисимовича.
2270. Политрука Теплова Ивана Егоровича.
2271. Младшего командира Терентьева Алексея Алексеевича.
2272. Батальонного комиссара Терентьева Василия Григорьевича.
2273. Лейтенанта Теренчика Лария Ильича.
2274. Красноармейца Терехова Ивана Егоровича.
2275. Младшего командира Терехова Иосифа Ивановича.
2276. Младшего командира Терехова Павла Васильевича.
2277. Красноармейца Терехова Сергея Михайловича.
2278. Политрука Терешина Николая Ивановича.
2279. Капитана Тетрадзе Александра Ильича.
2280. Красноармейца Тилашева Петра Михайловича.
2281. Лейтенанта Тимашева Никиту Павловича.
2282. Лейтенанта Тимошук Григория Алексеевича.

(ПРОДОЛЖЕНИЕ СМ. 3 СТР.)

УКАЗЫ ПРЕЗИДИУМА ВЕРХОВНОГО СОВЕТА СССР

О награждении орденами и медалями СССР начальствующего и рядового состава Красной Армии

(ПРОДОЛЖЕНИЕ. — НАЧАЛО СМ. № 6/121).

2283. Старшего лейтенанта **Тимина** Николая Григорьевича.
2284. Младшего полнотрука **Тимоша** Ивана Семеновича.
2285. Капитана **Тимошенко** Григория Афанасьевича.
2286. Капитана **Тимошенко** Петра Мартыновича.
2287. Красноармейца **Тимошенко** Степана Алексеевича.
2288. Капитана **Тимофеева** Алексея Александровича.
2289. Старшего лейтенанта **Тимошенко** Тимофея Алексеевича.
2290. Старшего лейтенанта **Тимошина** Ивана Михайловича.
2291. Младшего командира **Титова** Александра Андреевича.
2292. Младшего лейтенанта **Титова** Василия Петровича.
2293. Майора **Титова** Николая Григорьевича.
2294. Лейтенанта **Титовец** Александра Ивановича.
2295. Младшего командира **Титова** Сергея Дмитриевича.
2296. Лейтенанта **Титовенко** Дмитрия Степановича.
2297. Младшего командира **Тихомирова** Василия Александровича.
2298. Старшего лейтенанта **Тихомирова** Ивана Дмитриевича.
2299. Младшего командира **Тихомирова** Николая Александровича.
2300. Старшего лейтенанта **Тихомирова** Семена Осиповича.
2301. Красноармейца **Тихомирова** Петра Павловича.
2302. Младшего лейтенанта **Тихонова** Григория Васильевича.
2303. Младшего командира **Тихонова** Ильи Спиридоновича.
2304. Красноармейца **Тихонюк** Дмитрия Филимоновича.
2305. Старшего лейтенанта **Тишагина** Андрея Ивановича.
2306. Младшего лейтенанта **Тишаева** Петра Трофимовича.
2307. Младшего лейтенанта **Тищенко** Иосифа Федоровича.
2308. Лейтенанта **Тищенко** Алексея Григорьевича.
2309. Полковника **Тищенко** Павла Никаноровича.
2310. Младшего лейтенанта **Ткаченко** Виталия Мартыновича.
2311. Майора **Ткаченко** Константина Митрофановича.
2312. Старшего лейтенанта **Тодорова** Ивана Павловича.
2313. Майора **Тойберг** Самуила Георгиевича.
2314. Лейтенанта **Токарева** Николая Григорьевича.
2315. Старшего лейтенанта **Толмачева** Александра Яковлевича.
2316. Майора **Толпыго** Георгия Аркадьевича.
2317. Младшего лейтенанта **Толстого** Георгия Михайловича.
2318. Младшего лейтенанта **Толстякова** Анатолия Сергеевича.
2319. Красноармейца **Толчанова** Михаила Семеновича.
2320. Лейтенанта **Томарева** Георгия Петровича.
2321. Младшего командира **Томашева** Константина Ивановича.
2322. Красноармейца **Томиленко** Якова Ярофеевича.
2323. Старшего полнотрука **Томина** Ивана Даниловича.
2324. Красноармейца **Томкова** Леона Стаховича.
2325. Томченко Максима Антоновича.
2326. Младшего лейтенанта **Топоркова** Александра Антоновича.
2327. Младшего лейтенанта **Топсохалова** Лазаря Яковлевича.
2328. Капитана **Торгман** Александра Израилевича.
2329. Красноармейца **Трамбецкого** Михаила Петровича.
2330. Старшего лейтенанта **Третьякова** Ивана Ивановича.
2331. Лейтенанта **Третилова** Степана Михайловича.
2332. Лейтенанта **Триброта** Степана Семеновича.
2333. Трифонова Алексея Дмитриевича.
2334. Лейтенанта **Трифоненко** Николая Михайловича.
2335. Старшего лейтенанта **Трифорова** Ивана Алексеевича.
2336. Младшего полнотрука **Тройнина** Степана Степановича.
2337. Техника-интенданта I ранга **Трофименкова** Якова Афанасьевича.
2338. Старшего лейтенанта **Трофимова** Ивана Петровича.
2339. Младшего командира **Трофимова** Петра Ивановича.
2340. Лейтенанта **Трошина** Михаила Филипповича.
2341. Военфельдшера **Трусова** Павла Нестеровича.
2342. Полковника **Труфанова** Николая Ивановича.
2343. Младшего полнотрука **Трушина** Павла Васильевича.
2344. Полковника **Трушановского** Николая Николаевича.
2345. Лейтенанта **Тузова** Михаила Филипповича.
2346. Капитана **Тузова** Алексея Борисовича.
2347. Лейтенанта **Тулицина** Якова Александровича.
2348. Старшего лейтенанта **Тураева** Георгия Дмитриевича.
2349. Младшего командира **Туралкина** Алексея Сергеевича.
2350. Младшего лейтенанта **Турбаевского** Ивана Александровича.
2351. Турбина Бориса Николаевича.
2352. Старшего лейтенанта **Туранского** Виктора Николаевича.
2353. Полнотрука **Туртылина** Александра Михайловича.
2354. Младшего командира **Тутубалина** Анатолия Андреевича.
2355. Заместителя полнотрука **Тучина** Андрея Михайловича.
2356. Старшего лейтенанта **Тыквенко** Сергея Васильевича.
2357. Младшего командира **Тыкун** Петра Александровича.
2358. Механика-водителя **Тынянских** Василия Кузьмича.
2359. Младшего лейтенанта **Тищенко** Ефима Петровича.
2360. Младшего командира **Тюкова** Ивана Ивановича.

2361. Лейтенанта **Тюленева** Николая Павловича.
2362. Старшего лейтенанта **Тюрикова** Сергея Петровича.
2363. Старшего полнотрука **Тюменцова** Михаила Даниловича.
2364. Лейтенанта **Тютюнникова** Сергея Владимировича.
2365. Младшего командира **Ульева** Александра Васильевича.
2366. Младшего командира **Уваренко** Александра Николаевича.
2367. Младшего командира **Уласевич** Алексея Ивановича.
2368. Капитана **Уварова** Ефима Евдокимовича.
2369. Младшего командира **Уманец** Ивана Фроловича.
2370. Военинженера 3 ранга **Удалова** Константина Матвеевича.
2371. Старшего лейтенанта **Усикова** Ивана Адамовича.
2372. Батальонного комиссара **Уланова** Григория Ермиловича.
2373. Полнотрука **Устинова** Андрея Ивановича.
2374. Старшего лейтенанта **Улюшина** Василия Васильевича.
2375. Старшего лейтенанта **Устинова** Виктора Ивановича.
2376. Старшего лейтенанта **Умнова** Павла Ивановича.
2377. Лейтенанта **Устинова** Ивана Антоновича.
2378. Старшего лейтенанта **Умнова** Владимира Ильича.
2379. Старшего лейтенанта **Устинова** Константина Ивановича.
2380. Капитана **Умрихина** Георгия Никандровича.
2381. Старшего лейтенанта **Утенкова** Дмитрия Митрофановича.
2382. Старшего лейтенанта **Усанова** Ефима Васильевича.
2383. Младшего лейтенанта **Уткина** Александра Александровича.
2384. Старшего полнотрука **Устименко** Даниила Галактионовича.
2385. Младшего командира **Уткина** Андрея Сергеевича.
2386. Лейтенанта **Участиева** Петра Вавиловича.
2387. Младшего лейтенанта **Ушакова** Василия Васильевича.
2388. Старшего лейтенанта **Ушакова** Сергея Федоровича.
2389. Красноармейца **Уткина** Александра Матвеевича.
2390. Красноармейца **Фасенко** Семена Гавриловича.
2391. Красноармейца **Фатеева** Николая Федоровича.
2392. Красноармейца **Федисева** Андрея Федоровича.
2393. Старшего лейтенанта **Федорова** Арсения Федоровича.
2394. Лейтенанта **Федорова** Михаила Федоровича.
2395. Старшего лейтенанта **Федорова** Георгия Григорьевича.
2396. Механика-водителя **Федотова** Василия Никифоровича.
2397. Лейтенанта **Федорова** Михаила Матвеевича.
2398. Лейтенанта **Федорова** Петра Лукьяновича.
2399. Старшего лейтенанта **Федоткина** Анатолия Никифоровича.
2400. Красноармейца **Федосеева** Ивана Федоровича.
2401. Младшего командира **Федотова** Николая Антоновича.
2402. Полковника **Федюнина** Андрея Егоровича.
2403. Красноармейца **Федяева** Николая Федоровича.
2404. Красноармейца **Федякова** Василия Федоровича.
2405. Младшего полнотрука **Феклистова** Александра Максимовича.
2406. Капитана **Фельдшера** Александра Никифоровича.
2407. Фетисова Александра Федоровича.
2408. Младшего командира **Фетисова** Василия Никифоровича.
2409. Младшего командира **Филонова** Николая Ефимовича.
2410. Красноармейца **Филаткина** Владимира Васильевича.
2411. Военврача 3 ранга **Филипенко** Иосифа Ивановича.
2412. Младшего командира **Филиппова** Якова Андриановича.
2413. Полнотрука **Филиппова** Александра Яковлевича.
2414. Майора **Филиппова** Ивана Константиновича.
2415. Младшего полнотрука **Финогенова** Владимира Александровича.
2416. Лейтенанта **Фирченко** Петра Петровича.
2417. Лейтенанта **Фирнова** Ивана Васильевича.
2418. Капитана **Фокина** Василия Васильевича.
2419. Младшего лейтенанта **Фокина** Алексея Филимоновича.
2420. Капитана **Фоменко** Аким Андреевич.
2421. Механика-водителя **Фомина** Егора Афанасьевича.
2422. Младшего командира **Фомовского** Александра Ивановича.
2423. Младшего лейтенанта **Фортובה** Ильи Васильевича.
2424. Красноармейца **Фотова** Леонида Клементьевича.
2425. Капитана **Фролова** Анатолия Степановича.
2426. Красноармейца **Фролова** Василия Ивановича.
2427. Красноармейца **Фролова** Григория Егоровича.
2428. Младшего лейтенанта **Фролова** Ивана Ивановича.
2429. Младшего командира **Фролова** Павла Николаевича.
2430. Красноармейца **Фудашкина** Никифора Миронича.
2431. Красноармейца **Фурманова** Капитона Сергеевича.
2432. Младшего командира **Фуфаева** Валентина Васильевича.
2433. Лейтенанта **Халабузаря** Владимира Демистовича.
2434. Младшего лейтенанта **Халиманцевича** Владимира Павловича.
2435. Младшего лейтенанта **Халина** Ильи Даниловича.
2436. Младшего командира **Хамзина** Баки Ахмедовича.

(ПРОДОЛЖЕНИЕ СМ. В СЛЕД. №).

ДОГОВОР
о Торговле и Мореплавании между
Союзом Советских Социалистических Республик
и Королевством Венгрии

Президиум Верховного Совета Союза Советских Социалистических Республик и Его Светлость Регент Королевства Венгрии, желая содействовать развитию торговых отношений между обеими странами, решили заключить Договор о Торговле и Мореплавании и с этой целью назначили своими Уполномоченными:

Президиум Верховного Совета Союза Советских Социалистических Республик —
Микояна Анастаса Ивановича, Народного Комиссара Внешней Торговли Союза ССР,
Его Светлость Регент Королевства Венгрии —
г. Альфреда Никль де Оппарав, Чрезвычайного Посланника и Полномочного Министра Королевства Венгрии,

которые после обмена своими полномочиями, найдя их в должной форме и надлежащем порядке, согласились о нижеследующих постановлениях:

СТАТЬЯ I.

Договаривающиеся Стороны соглашаются, что произведения почвы и промышленности, происходящие из территории одной из Договаривающихся Сторон, как при ввозе, так и при вывозе их на территорию другой Стороны, не будут подвергаться иному или менее благоприятному режиму, чем такие же произведения почвы и промышленности, происходящие из любого третьего государства. В частности, они не будут облагаться более высокими пошлинами или сборами, чем те пошлины и сборы, которыми облагаются или будут облагаться при ввозе или вывозе соответствующие произведения почвы и промышленности любого третьего государства.

Произведения почвы и промышленности одной из Договаривающихся Сторон, после провоза их транзитом через территорию одного или нескольких третьих государств, при ввозе их на территорию другой Стороны, не будут облагаться пошлинами или сборами более высокими, чем те, которыми они были бы облажены, если бы они были ввезены непосредственно из страны своего происхождения. Это постановление будет применяться как в отношении товаров, перевозимых прямо, так и товаров, которые во время их перевозки будут перегружены, переупакованы или складированы.

Кроме того, обе Договаривающиеся Стороны гарантируют друг другу режим наиболее благоприятствуемого государства в отношении способа взимания таможенных пошлин, тарификации и классификации товаров, толкования таможенного тарифа, возврата таможенных пошлин, реэкспорта, перегрузки и складирования товаров.

СТАТЬЯ II.

При соблюдении условий, существующих для временного допуска на территории обеих Договаривающихся Сторон, следующие предметы будут временно освобождаться от таможенных пошлин и других сборов при ввозе и вывозе:

- образцы товаров, в том числе и монтированные на картон, не могущие быть использованными как предметы потребления;
- маркированная, уже бывшая в употреблении, тара, привозимая для ее наполнения, а также тара, служившая для предметов вывоза, которая по истечении установленного срока должна снова вывозиться обратно;
- произведения почвы и промышленности, ввезенные для переработки или ремонта и подлежащие обратному вывозу в переработанном или отремонтированном виде;
- предметы, предназначенные для производства испытаний или опытов;
- машины и части машин, посылаемые на испытания;
- инструменты и орудия монтеров, ввозимые или вывозимые ими самими, или посылаемые им до или после перехода ими границы;
- товары, предназначенные для выставок, конкурсов и ярмарок.

СТАТЬЯ III.

Договаривающиеся Стороны сохраняют за собой право устанавливать в указанных ниже случаях в любой момент запрещения или ограничения по ввозу, вывозу и транзиту товаров, если такие запрещения будут одинаково применяться при подобных же обстоятельствах ко всем другим государствам а именно:

- по соображениям государственной безопасности и общественного порядка;
- в целях здравоохранения, а также защиты животных и растений;
- по соображениям охраны произведений искусства, исторических и археологических ценностей;
- в отношении золота, серебра, монет, бумажных денег и ценных бумаг и
- в отношении товаров, которые на территории одной из Договаривающихся Сторон составляют или будут составлять предмет государственной монополии.

СТАТЬЯ IV.

Внутренние сборы, которыми на территории одной из Договаривающихся Сторон облагаются или будут облагаться производство, обработка, обращение или потребление какого-либо товара, независимо от того, от чего бы имени и в чей бы счет такие сборы не взимались, не будут ни при каких обстоятельствах применяться к товарам другой Договаривающейся Стороны в больших размерах или более обременительным способом, чем к товарам наиболее благоприятствуемого государства.

СТАТЬЯ V.

Суда каждой из Договаривающихся Сторон и их грузы будут пользоваться в портах другой Стороны, при входе, выходе и во время пребывания в них, режимом наибольшего благоприятствования как в отношении пошлин и сборов всякого рода (каково бы ни было их наименование и характер), взимаемых от имени и в пользу государства, муниципалитетов, корпораций, публичных властей, должностных лиц, консьеионеров или других учреждений и организаций, так и в отношении причаливания судов, предоставления им мест погрузки и разгрузки в портах, рейдах, заливах, устьях рек, бассейнах, пользования лоцманскими услугами, каналами, шлюзами, мостами, подвижными мостами, устройствами, сигналами и огнями, служащими для обозначения

судоходных вод, подъемными кранами, складами, верфями, доками и ремонтными мастерскими, а равно в отношении всех формальностей и распоряжений — административных, таможенных и других, — которым должны будут подчиняться суда, их экипажи и грузы.

СТАТЬЯ VI.

Национальность судов будет взаимно признаваться, согласно законов и постановлений каждой из Договаривающихся Сторон, на основании документов и патентов, находящихся на судне и выданных надлежащими властями соответствующей Стороны.

Мерительные и регистрационные свидетельства, а также другие подобные им технические судовые документы, выданные или признаваемые одной из Договаривающихся Сторон, будут признаваться и другой Стороной.

Суда, имеющие упомянутые мерительные свидетельства, не будут подвергаться в портах другой Стороны новому измерению тоннажа и не будут обязаны уплачивать какие бы то ни было сборы за измерение.

Национальные постановления о снаряжении и устройстве судов одной из Договаривающихся Сторон должны признаваться имеющими силу и в портах другой Стороны при перевозке грузов.

СТАТЬЯ VII.

Если судно одной из Договаривающихся Сторон потерпит бедствие или кораблекрушение у берегов другой, то судно и груз будут пользоваться теми же преимуществами и льготами, которые законодательство и правила соответствующей Стороны предоставляют в аналогичных обстоятельствах судам наиболее благоприятствуемого государства и их грузам. Капитану и экипажу, равно как и самому судну и его грузу, будет оказываться помощь и содействие в той же мере, как и национальным судам, их экипажу и грузам.

Условлено, что предметы, спасенные с судна, потерпевшего бедствие или кораблекрушение, не будут облагаться никакими таможенными пошлинами, если только эти предметы не будут предназначены для потребления внутри страны.

СТАТЬЯ VIII.

Стороны облегчают взаимно снабжение судов горючим и провiantом.

Правительство Союза ССР подтверждает, что законы государственной монополии внешней торговли не будут создавать препятствий к тому, чтобы плавающие под венгерским флагом суда могли брать на суда в портах Союза ССР для своих экипажей провiant и чтобы суда там же могли быть обеспечены горючим (топливными и смазочными материалами).

Королевское Венгерское Правительство со своей стороны равным образом заявляет, что плавающие под флагом Союза ССР суда смогут беспрепятственно получать необходимый для экипажей судов провiant, равно как необходимые для эксплуатации судов горючие и смазочные материалы.

Номенклатура провианта, топливных и смазочных материалов, упомянутых выше, а также количественные нормы предусматриваются в списках, подлежащих согласованию между Правительствами Договаривающихся Сторон.

СТАТЬЯ IX.

При плавании по Дунаю, его притокам и каналам, по которым допущено и будет допущено плавание иностранных судов, суда одной Договаривающейся Стороны и их грузы будут в портах другой Стороны при входе, выходе и пребывании в них, пользоваться режимом наибольшего благоприятствования в соответствии с постановлением статьи V настоящего Договора.

Равным образом, на суда, плавающие по Дунаю, распространяются постановления статей VI, VII и VIII настоящего Договора.

СТАТЬЯ X.

Постановления настоящего Договора не распространяются:

- на судоходство по внутренним водным путям каждой из Договаривающихся Сторон;
- на занятие портовыми службами, включая лоцманскую проводку, буксировку, спасание и оказание помощи на морях и водах;
- на каботажное судоходство, однако каботаж не считается следованием судов каждой Договаривающейся Стороны из одного порта другой Стороны в иной ее порт в целях выгрузки части или всего груза, привезенного из-за границы, или же в целях принятия на борт целого или части груза с местом назначения в иностранное государство.

СТАТЬЯ XI.

Обе Договаривающиеся Стороны согласны открыть железнодорожное сообщение между их странами и условиями, что подлежащие органы обеих Сторон заключат специальное Соглашение о железнодорожном сообщении.

Грузы, следующие из Союза ССР в Венгрию и из Венгрии в Союз ССР, не должны на железных дорогах каждой из Договаривающихся Сторон подвергаться ни в отношении приемки и сдачи к перевозке, ни в отношении тарифов по перевозке или связанных с перевозкой общих сборов, менее благоприятному режиму, чем аналогичные грузы наиболее благоприятствуемого государства, перевозимые в том же направлении и по тому же протяжению пути.

СТАТЬЯ XII.

Ввиду того, что по законам Союза Советских Социалистических Республик монополия внешней торговли принадлежит государству, составляя одну из неотъемлемых основ социалистического строя, закрепленного Конституцией Союза ССР, Союз Советских Социалистических Республик будет иметь в составе своей Миссии (Полномочного Представительства) в Венгрии Торговое Представительство, правовое положение которого определяется постановлениями Приложения I к настоящему Договору. Это Приложение I составляет неотъемлемую часть Договора.

(ОКОНЧАНИЕ СМ. 4 СТР.)

ДОГОВОР

о Торговле и Мореплавании между Союзом Советских Социалистических Республик и Королевством Венгрии

(ОКОНЧАНИЕ.—НАЧАЛО СМ. 3 СТР.).

СТАТЬЯ XIII.

Юридические лица, имеющие свое местопребывание на территории одной из Договаривающихся Сторон, будут одинаково признаваться на территории другой. Эти лица так же, как и граждане каждой Договаривающейся Стороны, будут иметь право обращаться в суд как для предъявления иска, так и для защиты своих прав.

Во всяком случае они будут пользоваться таким же режимом, как юридические лица и граждане наиболее благоприятствуемого государства.

СТАТЬЯ XIV.

Постановления настоящего Договора в отношении наибольшего благоприятствования не распространяются:

а) на права и преимущества, которые предоставлены или будут предоставлены каждой из Договаривающихся Сторон для облегчения пограничных сношений с соседними государствами в полосе, не превышающей 15-ти км. с каждой стороны границы;

б) на права и преимущества, вытекающие из таможенного или экономического союза;

в) на льготы, которые Союз Советских Социалистических Республик предоставил или предоставит Финляндской Республике или континентальным азиатским государствам, территории которых граничат с территорией Союза Советских Социалистических Республик.

СТАТЬЯ XV.

Условлено, что в отношении вопросов почтовой и телеграфной связи между обоими Государствами будут применяться постановления действующих соглашений и исполнительные регламенты Всемирного Почтового Союза и Международной Конвенции Электросвязи, поскольку эти отношения не будут регулироваться особыми соглашениями, заключенными между обоими Договаривающимися Сторонами.

СТАТЬЯ XVI.

В отношении ввоза и вывоза, а также при транзите животных, продуктов животноводства, живых растений, частей растений и семян — будут применяться на территории каждой из Договаривающихся Сторон внутренние законы и постановления, поскольку между Сторонами не будет заключено ветеринарного соглашения и, соответственно, соглашения о защите растений.

СТАТЬЯ XVII.

Разрешение споров, возникающих из сделок, связанных с торговым оборотом между обоими странами, может производиться путем арбитража, порядок которого так же как и условия приведения в исполнение арбитражных решений установлены в особом Приложении II об арбитраже, прилагаемом к настоящему Договору и являющемся его неотъемлемой частью.

СТАТЬЯ XVIII.

Настоящий Договор должен быть ратифицирован и обмен ратификационными грамотами должен произойти в возможно короткий срок в г. Будапеште.

Договор вступает в силу по истечении тридцати дней после обмена ратификационными грамотами. Правительства обеих Договаривающихся Сторон могут заключить соглашение относительно временного введения постановлений Договора в действие до ратификации.

Договор будет сохранять свою силу, пока он не будет денонсирован одной из Сторон. В случае денонсации, действие Договора прекратится по истечении трех месяцев с момента денонсации.

Составлено в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и венгерском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

Совершено в г. Москве 3-го сентября 1940 года.

А. МИКОЯН А. НИКЛЬ ДЕ ОППАВАР

ПРОТОКОЛ

К СТАТЬЕ ТРЕТЬЕЙ ДОГОВОРА О ТОРГОВЛЕ И МОРЕПЛАВАНИИ МЕЖДУ СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И КОРОЛЕВСТВОМ ВЕНГРИИ

В момент подписания сего числа между Союзом Советских Социалистических Республик и Королевством Венгрии Договора о Торговле и Мореплавании Договаривающиеся Стороны согласились о нижеследующем:

1. Договаривающиеся Стороны сохраняют за собой право устанавливать в любой момент запрещения или ограничения по ввозу, вывозу и транзиту оружия, боеприпасов и военного снаряжения.

2. Запрещения и ограничения могут быть установлены и на другие товары для того, чтобы обеспечить при возникновении чрезвычайных и ненормальных условий хозяйственные и финансовые жизненно важные интересы страны.

Такого рода меры могут быть приняты лишь в случае чрезвычайного вынужденного положения, и они ни в коем случае не должны являться производным средством для создания дискриминации в ущерб другой Стороне. Их продолжительность должна ограничиваться временем существования причин или условий, из-за которых они были приняты.

Условлено, что запрещения и ограничения ввоза, вывоза и транзита товаров, предусмотренные статьями 1-ой и 2-ой настоящего Протокола, могут быть установлены лишь в том случае, если такие запрещения и ограничения будут одинаково применяться при подобных обстоятельствах ко всем другим государствам.

Совершено в Москве 3-го сентября 1940 года.

А. МИКОЯН А. НИКЛЬ

ПРИЛОЖЕНИЕ I

к Договору о Торговле и Мореплавании между Союзом Советских Социалистических Республик и Королевством Венгрии.

О ПРАВОМ ПОЛОЖЕНИИ ТОРГОВОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК В КОРОЛЕВСТВЕ ВЕНГРИИ.

1) Торговое Представительство Союза Советских Социалистических Республик в Королевстве Венгрии является органом, осуществляющим в Королевстве Венгрии монополию внешней торговли Союза Советских Социалистических Республик и осуществляет:

а) содействие развитию экономических отношений между Союзом Советских Социалистических Республик и Королевством Венгрии;

б) представительство интересов Союза Советских Социалистических Республик в области внешней торговли;

в) регулирование от имени Союза Советских Социалистических Республик торговых оборотов между Союзом Советских Социалистических Республик и Королевством Венгрии;

г) ведение торговли между Союзом Советских Социалистических Республик и Королевством Венгрии.

2) Торговое Представительство Союза ССР имеет свое местопребывание в городе Будапеште.

3) Торговый Представитель Союза Советских Социалистических Республик в Королевстве Венгрии и два его заместителя пользуются всеми правами и привилегиями, присвоенными членам Дипломатических Миссий.

4) Служебные помещения, занимаемые Торговым Представительством Союза Советских Социалистических Республик в Королевстве Венгрии, пользуются экстерриториальностью.

5) Торговое Представительство Союза Советских Социалистических Республик в Королевстве Венгрии имеет право пользоваться шифром.

6) Торговое Представительство Союза Советских Социалистических Республик в Королевстве Венгрии не подлежит правилам о торговом реестре. Оно будет публиковать в официальной газете Королевства Венгрии («Будапешти Кезлени») имена лиц, уполномоченных от его имени к правовым действиям, а также сведения об объеме прав каждого из этих лиц в отношении подписания торговых обязательств Торгового Представительства.

7) Торговое Представительство Союза Советских Социалистических Республик в Королевстве Венгрии действует от имени Правительства Союза Советских Социалистических Республик. Правительство Союза Советских Социалистических Республик несет ответственность лишь по торговым сделкам, которые будут заключены или гарантированы в Королевстве Венгрии от имени Торгового Представительства и подписаны уполномоченными на то лицами.

8) Все принадлежащие Торговому Представительству Союза ССР в Королевстве Венгрии и Союзу Советских Социалистических Республик имуществы суверенного государства признаются, в частности, и в отношении деятельности по внешней торговле, со следующими только изъятиями, на которые Союз Советских Социалистических Республик выражает свое согласие:

9) Споры по торговым сделкам, заключенным или гарантированным на территории Королевства Венгрии Торговым Представительством Союза ССР, согласно предыдущего абзаца, подлежат рассмотрению судов Королевства Венгрии, при отсутствии условия о третейском разбирательстве или об иной подсудности. При этом, однако, не допускается обеспечение исков к Торговому Представительству. Принудительное исполнение, вошедших в законную силу, окончательных судебных решений, вынесенных против Торгового Представительства по упомянутым спорам, может иметь место, но лишь в отношении товаров и долговых требований Торгового Представительства.

А. МИКОЯН

А. НИКЛЬ

ПРИЛОЖЕНИЕ II

к Договору о Торговле и Мореплавании между Союзом Советских Социалистических Республик и Королевством Венгрии.

АРБИТРАЖ.

При разрешении в порядке арбитража споров, предусмотренных в статье XVII настоящего Договора, применяются следующие постановления:

1. Третейский суд образуется в указанном ниже порядке:

а) Третейский суд состоит из одного супер-арбитра, который является председателем третейского суда, и двух третейских судей, назначаемых по одному от каждой из сторон, участвующих в споре.

б) Сторона, желающая передать спор на разрешение третейского суда, посылает другой стороне заказное письмо, в котором должны быть указаны имя и точный адрес назначенного третейского судьи, а также предмет спора и сделка, являющаяся основанием спора. Сторона, вызванная на третейское разбирательство, должна в течение 14 дней после получения этого письма назначить своего третейского судью, сообщив первой стороне заказным письмом его имя и точный адрес.

в) После безрезультатного истечения срока, указанного в пункте «б», третейский судья, по заявлению стороны-истца, должен быть назначен, в течение 14 дней по поступлении такого заявления,

Всесоюзной Торговой Палатой в Москве — за участвующую в споре советскую сторону, — и Торгово-Промышленной Палатой Будапешта — за участвующую в споре венгерскую сторону.

г) Каждой из спорящих сторон, в течение 14 дней после получения от другой стороны извещения об избрании ею третейского судьи, принадлежит право отвода последнего без указания мотивов отвода. Передача заявления об отводе третейского судьи считается окончательно отведенным. Отвод арбитра, назначенного одним из упомянутых в пункте «в» органов, не допускается.

д) Одновременно с заявлением об отводе стороны, заявившей отвод третейского судьи, указанного другой стороной, должна обратиться к соответствующему органу, упомянутому в пункте «в», с заявлением о назначении другого третейского судьи. Этот орган должен в течение 14 дней по получении обращения к нему заявления назначить третейского судью. Однако, не допускается назначение лица, ранее отведенного другой стороной.

е) Оба третейских судьи должны, в течение 14 дней со дня избрания или назначения второго из них, избрать супер-арбитра. Третейские судьи свободны в своем выборе. Они могут также избрать супер-арбитра из числа тех лиц, которые включены в список, составляемый согласно пункта «ж» настоящей статьи.

Если в течение 14 дней третейские судьи не достигнут соглашения о выборе супер-арбитра, то избрание супер-арбитра производится в порядке, указанном в пункте «ж» настоящей статьи.

ж) Список супер-арбитров, упомянутый в пункте «ж», составляет Торговым Представителем Союза ССР в Венгрии и Председателем Венгерского Королевского Бюро Внешней Торговли на каждый год действия настоящего Договора до начала соответствующего года. В список этот включаются пять лиц из числа граждан третьих государств. Одновременно упомянутыми органами согласовывается список четырех лиц также из числа граждан третьих государств. Из числа этих лиц полагается список пяти супер-арбитров в случае смерти кого-либо из последних, продолжительной болезни или невозможности исполнения обязанностей супер-арбитра по каким-либо другим причинам. Пополнение списка пяти супер-арбитров упомянутыми кандидатами производится автоматически в последовательности их списка.

Из числа пяти лиц, указанных в списке супер-арбитров, избирается по жребию супер-арбитр. Жеребьевка происходит по месту нахождения третейского суда — во Всесоюзной Торговой Палате в Москве или в Торгово-Промышленной Палате Будапешта. Жеребьевка производится специально на то уполномоченным представителем соответствующей из упомянутых выше Палат в присутствии третейских судей и представителей спорящих сторон. Отсутствие кого-либо из третейских судей или представителей сторон не служит препятствием к жеребьевке при условии, что о времени и месте жеребьевки было сообщено третейским судьям и спорящим сторонам заказными письмами, посылаемыми не позднее чем за 30 дней до жеребьевки. Результат жеребьевки немедленно сообщается соответствующей Палатой обоим третейским судьям, избранному супер-арбитру и сторонам, участвующим в споре.

Супер-арбитр, избранный по соглашению арбитра или в порядке жеребьевки, не может быть отведен спорящими сторонами.

з) Вышеприведенные положения соответственно применяются, если избранный или назначенный третейский судья или супер-арбитр умрет или выйдет из состава третейского суда по другим причинам, или откажется от принятия или выполнения обязанностей третейского судьи или супер-арбитра.

2. Местопребывание третейского суда — Москва, если истцом является Торговое Представительство Союза ССР в Венгрии или советская хозяйственная организация, и Будапешт, если истцом является венгерское физическое или юридическое лицо. По ходатайству одной из спорящих сторон заседания третейского суда должны быть перенесены в место нахождения поставленных товаров в случае, если это способствует выяснению дела. Отклонение третейским судом такого ходатайства может последовать только по важным основаниям, которые должны быть изложены третейским судом письменно и сообщены им спорящим сторонам.

3. Предметом рассмотрения третейского суда могут также служить и иски о признании какого-либо права или об установлении какого-либо факта, имеющего юридическое значение, — представляемые без одновременного требования о присуждении другой спорящей стороны к уплате денежных сумм или к совершению иных действий, — если эти иски относятся к сделкам, предусмотренным в статье XVII настоящего Договора. Местопребыванием третейского суда, образуемого для разрешения таких исков, должна быть Москва или Будапешт, в зависимости от страны ответчика.

4. Третейский суд выносит решение на основании условий сделки, из которой возник спор, общепринятых международных торговых обычаев и норм права, подлежащего применению в силу принципов коллизионного права.

5. Решение третейского суда, с указанием дня и места его вынесения и состава третейского суда, с упоминанием о предоставленной сторонам возможности высказаться и с приведением мотивов решения, должно быть подписано супер-арбитром и обоими третейскими судьями. Каждой из спорящих сторон передается по одной копии решения, засвидетельствованной супер-арбитром.

6. Договаривающиеся Стороны обязуются облегчать процессуальные действия третейского суда, которые подлежат исполнению на территории соответствующей Договаривающейся Стороны. В случаях, когда третейский суд признает необходимым производство процессуального действия, которое может быть выполнено лишь органом судебной власти, запрошенный с этой целью компетентный суд будет обязан выполнить такое действие, если только законы страны этому не препятствуют.

7. О распределении расходов по производству в третейском суде решает сам третейский суд. Им же, при отсутствии специального соглашения по этому предмету, устанавливается размер вознаграждения арбитров и супер-арбитра.

8. Решение третейского суда, вынесенное на основе настоящего Приложения, имеет для спорящих сторон значение окончательного судебного решения. Оно подлежит исполнению на территории Договаривающихся Сторон, если только отсутствует какое-либо из предусмотренных ниже в статье 9-й оснований к отказу в исполнении.

9. Каждая из Договаривающихся Сторон обязуется предоставлять на своей территории исполнение по арбитражным решениям, относящимся к спорам, которые предусмотрены в статье XVII настоящего Договора.

В признании арбитражного решения имеющим силу и в приведении его в исполнение может быть отказано лишь в следующих случаях:

а) если решение не может считаться вынесенным в соответствии с постановлениями настоящего Соглашения;

б) если сторона, против которой испрашивается исполнение решения, докажет, что в судебных органах страны, в которой вынесено решение, начато производство о признании недействительным арбитражного решения по основаниям, предусмотренным законами этой страны, и что такое производство еще не закончено, или же, что решение уже признано недействительным;

в) если сторона, против которой испрашивается исполнение решения, не получила в надлежащее время извещения о дне заседания третейского суда;

г) если сторона, против которой было вынесено решение, представит решение по тому же спору, ранее приобретшее силу окончательного судебного решения;

д) если признание арбитражного решения, имеющим силу или приведение его в исполнение, находится в противоречии с общественным порядком или с государственно-правовыми принципами страны, где испрашивается исполнение арбитражного решения;

е) если арбитражное решение не относится к спору, предусмотренному в соглашении о третейском разбирательстве или в арбитражной оговорке, включенной в сделку, либо если арбитражное решение содержит постановления, выходящие за пределы требований истца или условий, предусмотренных в соглашении о третейском разбирательстве или в арбитражной оговорке, включенной в сделку.

Порядок приведения арбитражных решений в исполнение определяется законами Договаривающейся Стороны, на территории которой испрашивается исполнение.

А. МИКОЯН

А. НИКЛЬ

Москва, 3 сентября 1940 г.

Господин Народный Комиссар,

Ссылаясь на статью XVIII, абзац 2-й Договора о Торговле и Мореплавании между Королевством Венгрии и Союзом Советских Социалистических Республик, подписанного сего числа, имею честь довести до Вашего сведения, что Правительство Королевства Венгрии согласно применять постановления этого Договора временно, начиная с 15 сентября 1940 года.

Условлено также между нами, что если до 1 декабря 1940 года не последует ратификации вышеупомянутого Договора какой-либо Стороной, то Договор о Торговле и Мореплавании, а также Соглашение о Товарообороте и Платежах от сего числа, потеряют свою силу.

Примите, господин Народный Комиссар, уверения в моем высоком к Вам уважении.

Народному Комиссару
Внешней Торговли Союза ССР
г-ну МИКОЯНУ А. И.
Москва

А. НИКЛЬ

Москва, 3 сентября 1940 г.

Господин Министр,

Ссылаясь на статью XVIII, абзац 2-й Договора о Торговле и Мореплавании между Союзом Советских Социалистических Республик и Королевством Венгрии, подписанного сего числа, имею честь довести до Вашего сведения, что Правительство Союза ССР согласно применять постановления этого Договора временно, начиная с 15 сентября 1940 года.

Условлено также между нами, что если до 1 декабря 1940 года не последует ратификации вышеупомянутого Договора какой-либо Стороной, то Договор о Торговле и Мореплавании, а также Соглашение о Товарообороте и Платежах от сего числа, потеряют свою силу.

Примите, Господин Министр, уверения в моем высоком к Вам уважении.

Чрезвычайному Посланнику
и Полномочному Министру
г-ну А. НИКЛЬ
Москва

А. МИКОЯН

Договор о Торговле и Мореплавании между СССР и Королевством Венгрии ратифицирован Президиумом Верховного Совета СССР 30 ноября 1940 года.

Обмен ратификационными грамотами произведен в г. Будапеште 12 декабря 1940 года.

ПОПРАВКА

В № 8123 от 18/II с.д. в информационном сообщении напечатано: «Ключицкий рабочий посёлок. Вышележащего р-на Калужской обл. переименован в Красноармейский рабочий посёлок, следует читать — «...переименован в Красноармейский рабочий посёлок».

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ

Издатель: ВЕРХОВНЫЙ СОВЕТ СССР

АДРЕС РЕДАКЦИИ: Москва, Красная площадь, здание 6. ГУМ, Центральный подъезд. ТЕЛЕФОНЫ РЕДАКЦИИ: Член редакционной коллегии — К-4-86-17; технический секретариат — К-1-59-13; Ответственный секретарь редакции — К-4-00-84. ТЕЛЕФОНЫ ИЗДАТЕЛЬСТВА (Москва, 6, Пушкинская плас.): Произв.-Оперативное Управление — К-1-85-10, Отдел Распространения — К-4-14-26. Эксплуатация — К-5-44-07.